

# دین

اشبو غزنه هفتده اوچ دفعه صالی  
بچشنبه وجعه ایرتسی کولری انشر  
اولنور .

اداره سی غلطه ده فرمه جیلر  
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری  
خاننده در .

برسته لکی بر عثمانلی لیراسنه والتی ایلخی  
اوچ مجیدیه و بر نسیخه سی اغروشه در  
طشهر لایجون پوسته اجرتی ضم  
اولنور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳  
غروش و مواد سائر نه سطرندن  
۶ غروش آلنور .

## کواکه ایتمه بشقه احسان استم

ارتق بو قدر ترقیاندن بنم کبی بر ترقی پرور ممنون اولزمی یا ؟

واه واه واه ! بن بيله آجیدم ! بیلور سکر که بن دائماً سزک  
غیر تکرری کوررم .

ها ! سوزم کیمه خبر یکر واری ؟ سوزم خانلره . ذاتاً  
بنم سوزم کیمله اولور که ؟ او قبا صبا خویرات ارککلره  
بن سوزمی سویلرم ؟ خانلره خانلره !

واه واه واه ! حقیقه تأسف ایتدم . بو سنه بایزید مایزید  
هنوز یساق ایدلدیکی جهته سزده کوردیکم ممنونتی  
مبشرانه اعلان ایتشیدیم . برده بو کون غزنه لری اوقویه یم  
که بو قره خبری سزده ویرمه دیلم وارمیر اما بایزید یساق

ایدلش  
آه بالکر بایزیده دکل . قالمیچیلر کلاهیچیلر هپسی هپسی  
فقط تسلی بحش اوله حق بر جهنت وار .

بو یساق هانیا شو آچیق صاچیق فراجه سنک یقاسنی  
اوموزلندن اشاغی دوشورمش پاموق دیز چورایلرینی دخی  
کوسترمک ایچون اتکلرینی قاصمش شمشیه سنی بر طرفه  
اکش نازیلر ایچون ایمش .

سز قادین قانینجی کردکدن صکره سزده کیم نه در ؟  
حتی ارککلره بيله یساق ایدلش اما بن اویسای کندی  
اوزریمه المام . بنم صاچلرم یاغلانمش طرائمش دکل که .

بنم ضعیفم بیغم اوله اکسلش قرقلمش بودانمش مودانمش  
دکل که . بنم باشمده بشساک تپلی و قاشلریمک اوزرینه  
طوغری اکدرلمش فس یوق که . ارقامده قاسقلرمه محازی  
قیصه چاکت المده الدیون و بامدتون ایاغده بچاسی بریق

طار پانظالون بر قاریش اوکچلی صیق پو طین یوق که .  
کوزیمده ده تک کوزاک قویمام . بو حاله کوره یسای ده  
اوزریمه المام . اتی یوقاروده حالرینی از بحق صاعمش

اولدیم خائلمک مانندی بولنان بکر دوشونسون .  
هم اخندم تنزه ایدم جک اولدقدن صکره بالکر کونیز بایزیده

ارتق رمضان کندی یا ! باری شمیدی سویلیم .  
اخذم آخویان کلیدیسی اخندی تیار و سنجبه اولان ترقیاتی  
اعلان ایدبور .

« رمضانده هر کسی ممنون ایدم حکم » دیور . بر تازیانه  
شوق وغیرت ایمش ده آنک ایچون طریق ترقیده بویه قوشه  
قوشه بول اکمش .

روزنامه تک خبر ووردیکنه کوره بر دوزینه یعنی تمام اون  
ایکی نفر قز واریمش .

بونره مقابل بر یجق دوزینه یعنی اون سکر نفر دخی ارکک  
واریمش . خدمتچیلری فلانده یولنده ایمش .

نه قدر ( یان ) وار ایمه ترقیات عصریه سایه سنده موسیو  
اولش . هله بر طاقلرینک اسمی پک خوشمه کیتدیکندن  
سزکده خوشکزه کیدر دیو یازاجم .

موسیو فصولیه جیان !

موسیو طوبساتیان !

موسیو پاپازیان ! ! ( حسون طوبسون )

موسیو چارازجیان !

موسیو سنجاقجیان !

موسیو برریان !

موسیو کوشجیان !

موسیو اداره جیان !

کوردیکرمی موسیو لری . عثمانلی تیار و سنک موسیو لری .

بونلر ایچندن الک زیاده ذوقه کیدنی ( نه صاقلایم ) موسیو .

فصولیه جیاندر . اما موسیو چالی فصولیه جیانی یوقسه

عایشه قادین فصولیه جیانی بيله مم .

تأسف ایدرم که بر موسیو بار طور بیان یوقدر .

آقتر بیلردن خوشمه کیدن اسم دخی ایکی دانه ( ماد موازل

بغدادیان ) واریمش انلر اوله جقدر . چونکه شرقینک

مقتضاسی بو .



مايزيده مي قالشدر ؟ بن شمدي غلطه ده اوتور يورم .  
 بعض بعض ترا موای ايله بشكطاشه اورته كويه واومينوسله  
 تقسيمه قدر كيديورم .  
 طوبخانه وار قبا طاش وار . بك اوغلونده يسوك جاده وار  
 تقسيم اوکی وار ( كيمسه دويمسون باری قولاعكره سويليم )  
 مونيسپاليتيه بنچمسي ده وار مونيسپاليتيه بنچمسي .  
 نه ايسه سز قادين قادي بنچي اولوكرده سزك ايچون كزه جك  
 برچوق . فقط صا قين ها ! فراجه كرك يقاسني اموزرينه  
 طوغري دوشورميكز .

چكه مي ديدك ؟

بلغار اكرارقي فاردو بوسفور ايله اولان دعواسني مطلقا  
 قزانه جفنده شهبم قالدی .  
 آووقاتي بولتان موسيو آميابل كچن كوني محاكمه ده ساعت  
 يديده سوزه باشلايوب پايه پای اوج ساعت نفس المفسرين  
 لاف سويله مش .  
 لطيفه دكل . مباحه دخي ايتيورم . باری عین ايديم .  
 خدا علم اويله .  
 حتی ساعت اونه كلنجه قوميسون . جانم بر از صوص وقت  
 كلدی كیده جكر . ديدكده موسيو آميابل سويله جكي دهها  
 هنوز تمد يكدن بر ساعت قدر دهها مساعده ايسه مش و بو  
 بر ساعت مدت قوميسون طرفندن استكثار ايدلسديكي  
 جهته بر مدت اورطوت مذا كرده صكره اون بش دقيقه  
 دهها ضم ايتشدر .  
 انجق موسيو آميابل سويله جكي سوزلری اون بش دقيقه ده  
 دخي بسوره مديكندن بعض غزنه لده كولدكي وجهله  
 ( بقیه سي صكره ) ديوب كشمشدر .

تحفلردن بریسی یکی جامع شريفك زردبانلری اوزرنده ايكي  
 كور ديلنجينك بر بريله ايتدككري محاوره يي دكله مش .  
 ديلنجينك بریسی ديكرينه شمدي به قدر اخذ واعطاسينك  
 كسادندن ويوميه انجق سكسا غروش قدر قزانه بيلكده  
 اولديغندن بحثله مبارك رمضانك شرف حولندن ماسولايي  
 الیش ويريشك رواج بوله جني حقنده اميد وار بولنديغني  
 درميان ايلش .  
 بوني صحيح الوقوع اولق اوزره كورن وايشيدن ذات خبر  
 و پردی وحنی شوراسی كه بو كيفتي شاشارق خبر و پردی .  
 بونده شاشا جق برشی بوق . استانبول بو ! برادم كونده لكني  
 يوز غروشه كنورمن ايسه اكا ادم مي دنبلور . مكر كه مدت

عمر يني آيده ايكي اوج يوز غروشه بريره صاعش اولسون .  
 بنم خبر الديغمه كوره المانيادن درسعاده بر ذات كلوب  
 ديلنجيلرك سرمايه سندن بر بانه كشاد ايدجك ايمش .  
 ارباب حساب استانبوله لاقل يكرمي يسك ديلنجي تخمين  
 ايدوب بهر ينك سرمايه موجوديني دخي بر حد متوسط  
 اولق اوزره بشريوزلرا حساب ايتدكلرندن بانه نك  
 موجودی اون ميلون ليرايه قدر وارا جني حكم ايدورلر .  
 نه لازم . بنم بونلرك سرمايه سنده كوزم بوق آ . ايسترلر  
 ايسه تفكيحانه اوغرايانلر وياخود درسعاده بولتان ديلنجي لره  
 مرحت ايدوب صدقه ورن مأمورين وكتبه وسائر دخي  
 سرمايه موجودلريني بر المانه ورسونلرده يوز ميلون ليرالي  
 بر بانه دخي انلركشاد ايتسونلر .

تيوس نام روم غزنه سي جمعه ايرتسي كونندن بدأ ايله  
 رمضان شريف شرف حاول ايلديكندن باب عالينك براي  
 رمضان تعطيل ايدجكني يازبور .  
 بو حوادثه جله دن زياده بن اينانورم . اينانميه جق برشي  
 اولسه بيله بالالترام اينانورم . زيرا شمديكي حاده هفتده  
 درت دفعه كوپدن چيقارمقده واودومي قوپارمقده  
 اولدقلرندن باری بر آی اولسون راحت ايدجكم ديمكدر .

ممالك محتمه آمر يقاده طبع اولمقده بولتان غزنه لك  
 مقداری

ممالك مذكوره داخلنده بولتان نيويورقده سنوی  
 ۴۹۲۷۷۰۸۳۸ غزنه طبع اولمقده دركه بو مقدار غزنه امر يقانك  
 سائر محفلرنده طبع اولمقده اولانلرك ايكي قات زياده سيدر .  
 پانسيلوانيا ده سنوی ۲۳۳۳۸۰۳۳۲ و مساشوستنده  
 ۱۰۸۶۰۱۹۰۳ و ايلينوده ۱۰۲۶۸۶۲۰۴ واو كوده  
 ۹۳۵۹۴۴۴۸ و قامفورينه ده ۵۸۶۹۴۰۸ غزنه چيقارلمقده در .  
 روزنامه

دېورن

استانبوله اوتوز غزنه چيقدیغني حالده اون دردی قبادیغني  
 واوچی محاكمه الته النديغني كورلدی .  
 محبا امر يقاده بو قدر غزنه دن قاچی قانور وقاچی محاكمه  
 الته النور .



رمضانیه‌ک محاوره

ایکی محله چوجنی بیننده

- بوییل فنار قیامیه جقمیزینه ؟

- اومم برادر ! چونکه اوده کاغد و مشمع فنار عصرنده

ایدی ۰۰۰ جانسه یاند یغم شو فرنگ مالرینک چلینه جک

قایله جق یری یوق که حریف الله طاقوب کیدبور

طاشلسه ق جامی قیریلور اوست طرفی اللهه قالدور اوراسی

غلبه لقلی برشی آتارده آدمک قفاسته راست کلورسه ۰۰۰۰

یارار واه !

- ادم سنده قورقدیغک دوشندیکک شبنه باق ! ققامی

یارارسه ایشمده یارار یا ؟

- بنم صایم صویم یوق !

۰۰۰

ایکی بکتاشی اراسنده

- باهو تراویمله نه عالمده سین خوشمسن ؟

- ای واه ارنلر فقیرجه او بر نمازیدن قیل قدر فرقی یوق

۰۰۰

ایکی بوغاز ایچیلی بیننده

- او دکل اما بومتهاب هوار مساعد کیتسده برقاج کچهلر

صندال ایله استانبوله اینوب کرسهک ؟

- ان شاه ! امان یک شکرستان چیهک سر بلندی اولور

۰۰۰ بزم بوغاز ایچنده اکلتنی یوق که ! خصوصاً اناطولی

بقه سنده !

۰۰۰

ایکی شیق یک اراسنده

- آه برادر بایزیده غلبه لقل اولور وباری شو کچن قندیل

کجه سنک رنگنی بولبور که عربله « وای وای نه غنچه

ککشنه سرای دلارام بارکاه بر مهلقای سرو خرام » دیهم

و ۰۰۰۰۰ غاب ایلدم بردها کوره مدمکه « شمشیر جهانگیر

عشقک آجدیغی یاره سینه می پاره پاره ایلدیکندن سینه بسینه

ناف بناف غنوده بانین انس و آتلاف اولمقدن بشقه

جریمه دله چاره قالدیغنی « اکلاتهیم !

- بزم مضانی اکلنجه سی بولدر دیو کوزل ایدک بویله اولدیغی

صورتده آه جامایچه آه بر کره یاز کلیه جکمی !

- آبرادر اوراده ما شیا علی قدمیه کرهک و طوز دریا سنده

باتهرقی ۰۰۰ عغه یارب طوزه غرق اولیه رقی هب بتلک یمکده

قولای دکل ایدی

- آه انک الک کوزلی یک اوغلو اکلنجه سی اما موقوف

علیه یزده پراز ۰۰۰۰

۰۰۰

قاری ایله قوجه سی بیننده

قاری - افندی شو چوجقلرک بیراملقیرینی السه کده یواش

یواش دیکسم ؟

قوجه - بقاک بورجی ویره یمده ۰۰۰۰۰

قاری - آ افندی زهدن ویره جکسین ؟

قوجه - اثوابلقری زهدن اله جق ایسم ۰۰۰۰۰

قاری - دینک اولدیکه بزه بوییل بیراملق یوق ! ؟

قوجه - قنغی سنه وار ایدیکه ۰۰۰۰ ؟

۰۰۰

یک تحف دکل ایسه ده اوقونور بر حالده اولدیغندن شو بر

قاج محاوره می دیوژن بابامزک قبول ایده جکمی امید ایلر

و کندوسیه اولدقجه معارفهم اولدیغندن مخصوص الرینی

اوپرم قبول ایده میه جکی تقدیرده هیچ اولرسه سببی

سو یلسونکه بزه باصه جق دیو انتظاره قالمیه ایم

دیوژن

خوش کلدک صفا کلدک . اوزله دک . کوپه یورکز

۰۰۰

ورقه

افهم ! نه دیدیکرک اوغلی دائره بلدیسه سی طرفند فیروز

اغا ایله صورمه کیر محله سی بیننه بر شعبه اداره می اچلش

یوردیکر ؟

اوت . اوت اما ۰۰۰۰۰۰۰۰

جانم عالمده نه ده لقردی اکلارمز حبه بی قبه ییار سوزی قوز

اکلار انسانلر وار . یوخسه بویله صویک شارل دیسنه

کتمک بزم خلقمزمی مخصوصدر ؟ افکارمزی ابضاح

ایدلم . کویا دائره مذ کوره نک فیروز اغا یه اولان بعدیت

مسافه سی مناسبیه هم اولجوارک نظافت وسایره سنده باقی

وهمده اصحاب مصالحه موجب یسر سهولت اولمقی اوزره

اوزالده بر خانه استیجار اولنهرقی بر اداره شعبه سی اچلش

وحتی اداره سی دخی مذ کور یک اوغلی دائره بلدیسه سی

ریاستی معاونی سلیم افندی یه علاوه مأموریت ابدلش کی

بعض اوزون قولاقندن او یله بر سوز ایشتمش ایدم

( بزه احققلنی سیرایت هیچ بویله برشی اولمش اولسه

بونی بالاندیره بالاندیره غزنه لر یازمزمیندی ؟ ) هر نه ایسه



نمونه سي اوله رق بز قاچ يوز بيك ليرا مصرفله عالي بر سرای  
بنا اولتمده ايمش

ديوژنك رمضانده بر علاوه چيقاره جغني اعلان ايمش  
وايلك كوني اقشام ساعت اون بر بيمده برنجي علاوه بي نشر  
ايلشيدك

انجق ديوژنك هفته ده اوچ دفعه چيقارلسي علاوه نك هر  
كون چيقارلسنه مانع اولديغنه واقشام ساعت اون برده  
چيقارلسي دخی اداره سنجه بعض مرتبه مشكلات كوسترديكنه  
مبنی علاوه ديوژنك چيقديغی كونلر یعنی بازار چهارشنبه  
وجعه كونلری همده صباحلاين چيقارلمغه قرار ویراشدر

### تودور قصاب

#### اعلان

بن و حجاز جهتلرینه تمديد اولنه جق تلغراف خطی ایچون  
اورو پادن جلبنه لزوم کورینان اشیای تلغرافیه نك شرائطی  
وجهله بالناقصه تقریرایده جك فیات ایله اعطاسنه طالب  
اولنلرک نهایت شهر تشرین اولك سکرینه قدر بوایشه نتیجه  
ویربله جکندن تلغرافخانهیه مراجعت ایللری فی ۲۷ ایلول  
سنه ۱۲۸۸ تار یخننده بیان واعلان قلنش واشیای  
مذکوره نك مناقصه سیله طالبلری عهده سنه احاله سی در دست  
اجرا بولمش اولدیغندن بواشیای اعطایه دها طالب اولدیغی  
صورته شهر مذکورک غایه سنه قدر تلغرافخانهیه مراجعت  
ایلسی ومدت مذکوره دن صکره مراجعت ایدن اوورا یسه  
احاله سی اجرا اولنش بولنه جغندن ضروری قبول  
اولنه میه جغنی بو کره دخی صوک دفعه اوله رق مخصوصاً  
اعلان قلندی

جلبدن دیر طریقیله بغیداده تمديد اولنه جق خط تلغرافی  
ایچون مبیعه سنه لزوم کورینان اشیای شرائط معلومه  
اوزرینه مناقصه سی اجرا اولنه جغندن طالب اولنلرک اشبو  
اعلان تار یخنندن اعتباراً تلغرافخانه عاشره مراجعت ایللری  
لازم کله جک نك اعلانه ابتدار قلندی

ديوژنك ۱ نومرو وسندن ۱۰۰ نومرو سنه قدر جلد سیز اوله رق  
يوز غروشه وبردن ۱۵۰ نومرو سنه قدر اولان نسخهلر دن  
اکسیک اولنلری دخی اکال ایدیلرک تمام اولدیغی حالده  
الافرانغه جلدلر یللوب يوز تیش غروش فیاتله اداره  
خانه مزده فروخت ایدلکده در

نمده شو کونلر ده اوقاق برایشدن طولانی دائره مذکوره یه  
کتمککم لازم کلدیکندن شمدي اولقدر مسافه بی اختیار  
ایتمکدن ایسه حسب الجواریه یکی اچمش اولان شعبه یه  
کیدیم دهرک قالتم اوسوقاقلری فیرلداق کبی دوندم  
راست کلدیکمه صوردم حاصلی بر خبر الامم • زیاده جهده  
یورولدم • (برضا نکه یولدن قاچندقه دائره یه کتمک)  
نهایت یورغنلق المق اوزره اوراده برقهویه اوطوردم • ینه  
تکرار امام افندی یه بکچی یه مختاره فلانه صوردم کیسه  
یلپور والسلام لکن بودرجه ده یلان سولینه جکینده  
عقل قبول ایتمدیکندن (چوجقندن ال خبری دیرر صحیح ايمش)  
اورازده اوینامقه بولنان چوجقندن سوال ایلدم های  
الله راضی اولسون امام افندی دن اعلا محله بی چوجقار  
بیله یور •

بن اوغلو بوراده قومیسون قوناغی وارمش زده در ؟  
چوجق فصل قومیسون ؟ ها اکک طار تانلرمی ؟  
بن اوت اوغلو اوت •  
چ بیلورم • (دیگری اوچوجقه خطاباً) محمد ها نیبا  
کچن کون شوراده قیونک اوکنده اوطور یورل دی بوراده  
کورادی ایتمک دیه بری قومغدیلمی ؟  
بن جانم اوغلو سکا پاره ویریم هادی بکا اوراسنی  
کوستر •

چ اوخ صکره بورادن بنم اوکسه لریمی السونلر دکلی •  
خلاصه کلام چوجقلر ده کوستمدی بر صحیح خبرده  
الامم الان مر اقهه قائلم جانم دیوژن سنک معلومانک  
وار ایسه سویله ده بی مر اقدن قورتار •

#### ديوژن

نه بیله یم آاغول • دائره بو • کیم یلور قاچ شعبه سی  
وار .....

کله جک سنه ویانه ده کشاد اولنه جق سرکی عمومیده شرق  
اصول معمار یسی اوزرینه اصناف طاقنک اقامت ایلدیکی  
خانه لردن بر خانه انشاسی پروغرامنده داخل بولندیکندن  
هر طرفجه ایجابی اجرا ایدلکده باشلامشینی •  
شوارلق ویانه غرنه نری مصرک تروت بی نهاییه سندن بحث  
ایتمک وعادتا اوزو باجه حکمدارلرک اقامت ایتدکلی سیرایلر  
مصرده اصناف طاقنک خانه زی دیمک اولدیغنی در میان  
ایتمکده باشلامشیلرد •  
سپی ؟  
چونکله مصر طرفندن ویانه ده مصرک اصناف خانه لری